



Miniszterelnökség

Iromány száma: **T/7952.**

Benyújtás dátuma: **2024-03-27 21:35**

Parlex azonosító: **LB67XZBY0001**

Címzett: **Kövér László, az Országgyűlés elnöke**

Tárgy: **Törvényjavaslat benyújtása**

Benyújtó: **Dr. Semjén Zsolt, miniszterelnök-helyettes**

Előadó: **Dr. Pintér Sándor, belügyminiszter**

Törvényjavaslat címe: **A Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás kihirdetéséről**

A Kormány nevében benyújtom a Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás kihirdetéséről szóló törvényjavaslatot.

2024. évi törvény

a Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

(1) A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. melléklet tartalmazza.

(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.

4. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, a 6. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 22. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, a 6. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

6. §

Hatályát veszti a Magyarország Kormánya és az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás kihirdetéséről szóló 2014. évi XLIII. törvény.

Székhely-megállapodás
Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL)
között

Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége, a továbbiakban: „Ügynökség” vagy „CEPOL”, és Magyarország Kormánya, a továbbiakban: „Magyarország”, együttesen: „Felek”:

TEKINTETTEL az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynökségéről (CEPOL), valamint a 2005/681/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2015. november 25-i (EU) 2015/2219 európai parlamenti és tanácsi rendeletre (a továbbiakban: „CEPOL-rendelet”);

TEKINTETTEL az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) létrehozásáról szóló 2005/681/IB tanácsi határozat módosításáról szóló, 2014. május 15-i, 543/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre, amely kimondja, hogy az Ügynökség székhelye Budapest, Magyarország;

MIVEL a CEPOL-rendelet 22. cikke úgy rendelkezik, hogy a CEPOL alkalmazottaira alkalmazni kell az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket (a továbbiakban: „Személyzeti Szabályzat”), valamint az Unió intézményei által a fenti Személyzeti Szabályzat hatálybaléptetése céljából közösen elfogadott szabályokat;

MIVEL a CEPOL-rendelet 26. cikke úgy rendelkezik, hogy a CEPOL-ra és személyi állományára alkalmazni kell az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló (7. számú) jegyzőkönyvet (a továbbiakban: „Jegyzőkönyv”);

MIVEL a Jegyzőkönyv végrehajtása érdekében szükség esetén további adminisztratív rendelkezésekről kell megállapodni;

AZ ALÁBBIAKBAN ÁLLAPODNAK MEG:

1. cikk

Fogalmak

(1) A Jegyzőkönyvben szereplő, az Európai Unióra vonatkozó összes hivatkozást az Ügynökségre vonatkozó hivatkozásnak kell tekinteni.

(2) A Jegyzőkönyvnek az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó összes hivatkozását az Ügynökség tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó hivatkozásnak kell tekinteni.

2. cikk

Jogi személyiség

(1) A CEPOL-rendelet 25. cikkének megfelelően a CEPOL az Unió ügynöksége, jogi személyiséggel rendelkezik és a nemzeti jog alapján a jogi személyeket megillető legszélesebb körű jogképességet élvez. Az Ügynökség – különösen – ingó és ingatlan vagyont szereshet és elidegeníthet, és bíróság előtt eljárhat.

(2) Az Ügynökséget a jogi aktusokban, valamint a kötelezettségek vonatkozásában az Ügyvezető Igazgató képviseli.

3. cikk

Magyarország hozzájárulása az Ügynökség székhelyéhez

(1) Magyarország az Ügynökség rendelkezésére bocsátja a 1101 Budapest, Üllői út 114-116. szám, Budapest X. kerület, 38315/42 helyrajzi szám alatt található BIF Tower épületet határozott időtartamra, 2033. december 31. napjáig, biztosítva azon költségeket, amelyek az 1562/2023. (XII. 14.) Korm. határozat rendelkezéseiben kerültek meghatározásra.

(2) Ennek érdekében átadási jegyzéket kell készíteni, részletezve benne az Ügynökség részére a helyiségek átadásakor rendelkezésre bocsátott vagyont, amelyet az Ügyvezető Igazgató és a kijelölt magyar képviselő ír alá.

(3) Az Ügynökség az átadott jegyzékben részletezett vagyon tulajdonosává válik a fent említett jegyzék aláírásával.

(4) Legkésőbb 2032. január 1. napjáig Magyarország és az Ügynökség tárgyalásokat kezdeményez jelen Székhely-megállapodás meghosszabbításáról, beleértve azt a lehetőséget, hogy a CEPOL továbbra is a BIF Tower épületben kerüljön elhelyezésre.

4. cikk

Szolgáltatási szintről szóló megállapodások

(1) A Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság (a továbbiakban: „KEF”) és az Ügynökség évente Szolgáltatási szintről szóló megállapodást (a továbbiakban: „SzSzM”) köt.

(2) A Magyar Honvédség Egészségügyi Központjával¹ is SzSzM köthető évente azon feltételek meghatározása érdekében, amelyek teljesítése esetén – meghatározott díj fizetése ellenében – az Ügynökség személyzete igénybe veheti a Központ által nyújtott egészségügyi szolgáltatásokat.

(3) Magyarország Rendőrsége Állami Futárszolgálatával is SzSzM köthető évente azon feltételek meghatározása érdekében, amelyek alapján az Állami Futárszolgálat elvégzi az Ügynökség postafiókjába érkező küldemények biztonsági ellenőrzését és kézbesíti azokat az Ügynökség székhelyére.

(4) A Nemzetközi Oktatási Központtal is SzSzM köthető évente.

5. cikk

Mentesség és sérthetlenség

(1) Az Ügynökség épületei és helyiségei sérthetetlenek. Ezek mentességet élveznek a házkutatás, az igénybevétel, az elkobzás és kisajátítás, illetve a zár alá vétel minden formája alól.

(2) Az Ügynökség tulajdona és követelései nem képezhetik semmiféle közigazgatási vagy jogi

¹ 2023. január 1-jétől a Magyar Honvédség Egészségügyi Központ jogutódja ezen feladatok tekintetében az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 244/C. § (1) bekezdése és az állami fenntartású egészségügyi intézmények irányításának egyes szabályairól és ezzel összefüggésben egyes kormányrendeletek módosításáról szóló 653/2021. (XI. 30.) Korm. rendelet 9. §-a alapján az Észak-pesti Centrum Kórház - Honvédkórház.

kényszerintézkedés tárgyát az Európai Unió Bíróságának engedélye nélkül.

(3) Az Ügynökség irattára és az Ügynökséghez tartozó, illetve a birtokában lévő hivatalos dokumentumok és adatok sérthetetlenek.

(4) Az Ügynökség biztosítja Magyarország képviselőinek, így a gondnokok, a biztonsági őrök, takarító személyzet és mások hozzáférését az Ügynökség helyiségeihez fenntartási, javítási vagy karbantartási célból; a hozzáférés biztosítása az Ügyvezető Igazgató, vagy a kijelölt képviselő felhatalmazása alapján történik, a helyiségek meghatározott részére korlátozható és az Ügyvezető Igazgató, vagy az általa kijelölt képviselő által felügyelhető.

6. cikk

Adó- és vámok alóli mentesség

(1) Az Ügynökség, annak eszközei, bevételei és más vagyontárgyai minden nemzeti, regionális vagy önkormányzati közvetlen adó alól mentességet élveznek. Ez nem csupán az Ügynökség tulajdonában álló vagyontárgyakra és eszközökre vonatkozik, hanem az általa bérelt vagy részére egyéb módon hozzáférhetővé tett vagyontárgyakra és eszközökre is.

(2) Az Ügynökség mentességet élvez a jövedéki adók, a forgalmi adók és egyéb közvetett adók alól, amennyiben az Ügynökség általi hivatalos felhasználás céljából olyan ingó- és ingatlanvagyon, illetve szolgáltatások beszerzését végzi, amelyek értéke adókkal együtt legalább 100 (egyszáz) EUR és amelyekre az ilyen adók általában kivethetők. Az áruk és szolgáltatások Magyarország területén történő, Ügynökség általi beszerzése esetén a jövedéki adók, a forgalmi adók és az egyéb közvetett adók alóli mentesség adóvisszatérítés formájában történik, a magyarországi diplomáciai képviselletekre vonatkozó eljárási szabályok szerint.

(3) A közüzemi szolgáltatások fejében járó díjakat terhelő adók és terhek vonatkozásában nem adható mentesség.

(4) Az Ügynökség a hivatalos használatra szánt árucikkek vonatkozásában mentességet élvez minden vám, valamint import- és exporttilalom, illetve -korlátozás alól. Mindazonáltal, az Ügynökség eleget kell, hogy tegyen az irányadó vámkezelési eljárásoknak. Az ilyen módon behozott árucikkektől az Európai Unió vámterületén nem lehet – akár ellenérték fejében, akár ingyenesen – megválni, kivéve, amennyiben e tilalom alól az irányadó szabályok, vagy eseti jelleggel Magyarország kifejezett mentességet biztosít.

(5) Az Ügynökség emellett mentességet élvez az összes vám, valamint import- és exporttilalom és -korlátozás alól kiadványai tekintetében.

(6) A vámmentesség a Jegyzőkönyv és az Európai Unió vonatkozó vámügyi jogszabályain alapul.

(7) Az adó- és vámok alóli mentességekkel kapcsolatos valamennyi rendelkezést jóhiszeműen kell alkalmazni és a Jegyzőkönyv, valamint az Európai Unió vonatkozó vámügyi jogszabályainak rendelkezéseivel összhangban kell értelmezni.

7. cikk

Zászlók és embléma

Az Ügynökség jogosult arra, hogy épületein elhelyezze zászlaját és emblémáját, az Európai Unió, Magyarország és Budapest zászlóit, valamint arra, hogy a hivatalos célokra igénybe vett járművein

emblémáját elhelyezze.

8. cikk

Kommunikációs eszközök

(1) Az Ügynökséget hivatalos kommunikációja során legalább olyan kedvező elbánás illeti meg, mint amelyet Magyarország a levelezés, a kábeltávíratok, távfénymásolatok, távbeszélő-, távirati, telex-, illetve más közlések elsőbbsége, díja és illetéke tekintetében bármely más kormánynak, ideértve annak diplomáciai képviselőit is, vagy más kormányközi szervezetnek biztosít.

(2) Magyarország biztosítja az Ügynökségnek küldött, illetve az Ügynökség által küldött közlések és levelezés sérthetlenségét, és nem alkalmaz semmilyen cenzúrát a kommunikáció és a levelezés tekintetében. Ez a sérthetlenség kiterjed többek között a kiadványokra, álló- és mozgóképekre, videó-, film- és hangfelvételekre, függetlenül azok terjedelmétől és számától.

(3) Az Ügynökségnek joga van kódok használatára, illetve levelek és más hivatalos anyagok futárszolgálat általi, vagy lepecsételt zsákokban történő küldésére és fogadására, amely során azok a diplomáciai futárokkal és a csomagokkal megegyező előjogokkal és mentességekkel rendelkeznek.

9. cikk

Közüzemi szolgáltatások

(1) Az Ügyvezető Igazgató kérésének megfelelően, Magyarország a legfontosabb kormányzati szervekkel azonos elsőbbséggel biztosítja az Ügynökség számára a működéséhez szükséges közüzemi szolgáltatásokat. Ezen szolgáltatások megszakadása vagy annak veszélye esetén a megfelelő magyar hatóságoknak az Ügynökség szükségleteit a legfontosabb kormányzati szervek szükségleteivel azonos jelentőségűnek kell tekinteniük, és ennek megfelelő lépéseket kell tenniük az Ügynökség zavartalan működésének biztosítása érdekében.

(2) A jelen rendelkezés alkalmazásában a közüzemi szolgáltatások körébe tartozik – többek között – az áramellátás, a vízellátás, a szennyvízelvezetés, a tűzvédelem, a szemétszállítás, a gázellátás, a postai és a telefonszolgáltatás.

(3) Magyarország hozzájárul ahhoz, hogy természeti, vagy ember által okozott katasztrófa esetén a KEF-fel kötött SzSzM-ben részletezett feltételeknek megfelelően az alábbiakat biztosítja:

- a) az Ügynökség személyzetének és családtagjainak biztonságát;
- b) a fent említett személyzet és családtagjaik evakuálását;
- c) átmeneti helyiségeket az ügymenet folytonossága érdekében a közösen kidolgozott ügymenet-folytonossági terv alapján.

10. cikk

Az Ügynökség járművei

(1) Az Ügynökség mentességet élvez az adók, vámok és minden importkorlátozás alól az Ügynökség hivatalos használatra szánt járművek és az azokhoz szükséges alkatrészek tekintetében a 6. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint.

(2) Az Ügynökség mentességet élvez az útdíj megfizetése alól.

(3) Az Ügynökség hivatalos használatára szánt járműveket a Magyarországra akkreditált diplomáciai képviselők által használt járművek regisztrációjának megfelelően kell regisztrálni, feltéve, hogy a gépjárművek „CD” (diplomáciai) rendszám táblával kerülnek üzembe helyezésre.

(4) Az Ügynökség minden tilalom, illetve korlátozás nélkül szabadon megválhat ezektől a járművektől a beszerzést követő 1 (egy) év elteltével bármilyen vám, vagy más illetékek és adók megfizetésének kötelezettsége nélkül. Az említett járművek eladása esetén erről előzetesen értesíteni kell az illetékes hatóságokat.

11. cikk

Az Ügynökség látogatói

(1) Annak érdekében, hogy tevékenységükhöz hozzájáruljanak, illetve abban részt vegyenek, a tagállamok és az Európai Unió más intézményeinek képviselői, ezeknek az Ügynökség által meghívott tanácsadói és szakértői, valamint más személyek vonatkozásában a magyar hatóságok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megkönnyítsék a Magyarország területére történő belépésüket, tartózkodásukat és távozásukat.

(2) A vízumok és más szükséges engedélyek az ilyen személyek részére díjmentesen és haladéktalanul, az illetékes magyar diplomáciai vagy konzuli hatóságok Ügynökség általi értesítését követően kerülnek kiadásra. A magyar hatóságok szükség esetén segítséget nyújtanak az átszállításban.

(3) A tagállamok és az Európai Unió más intézményeinek képviselői, akik részt vesznek az Ügynökség munkájában, ezek tanácsadói és gyakorlati szakemberei, valamint az Ügynökség szerveinek tagjai kötelezettségeik teljesítése során és a találkozók helyére való és az onnan történő elutazásuk alatt élvezik a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket.

12. cikk

Az Ügynökség tisztviselői és más munkatársai

(1) Az Ügynökség személyzetébe beletartoznak

a) a Személyzeti Szabályzatnak megfelelően alkalmazottként:

i) a tisztviselők;

ii) az ideiglenes alkalmazottak, beleértve az Ügyvezető Igazgatót;

iii) a szerződéses alkalmazottak;

b) Kirendelt Nemzeti Szakértők.

(2) Az Ügynökség személyzete, jelen cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint, kiegészíthető az alábbi személyekkel:

i) szerződéses szakértők;

ii) gyakornokok;

iii) kölcsönzött munkaerő.

13. cikk

Az Ügynökség alkalmazottaira vonatkozó különleges rendelkezések

(1) A Jegyzőkönyvben az Ügynökség alkalmazottainak biztosított előjogok és a mentességek kizárólag az Ügynökség akadálymentes működését és a mentességet élvező személyek függetlenségét célozzák.

(2) Az Ügynökség alkalmazottai

a) mentességet élveznek a magyar joghatóság alól hivatalos minőségükben történő eljárásuk tekintetében, ideértve a szóban vagy írásban tett nyilatkozataikat is, amely mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;

b) mentességet élveznek a nemzeti adókötelezettség alól az Ügynökség által kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében;

c) a Személyzeti Szabályzat kapcsán megállapított rendelkezések sérelme nélkül mentességet élveznek a nemzeti kötelező társadalombiztosítási rendszerbe tartozás alól;

d) házastársukat, bejegyzett élettársukat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá;

e) a valuta- és devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik;

f) válsághelyzet esetén jogosultak házastársukat, bejegyzett élettársukat és eltartott családtagjaikat is beleértve a diplomáciai képviselőknek járó hazatelepítési lehetőségekre; ez a rendelkezés nem vonatkozik Magyarországon állampolgáraira;

g) jogosultak vámmentesen, tilalmak és korlátozások nélkül behozni az Európai Unió vámterületére bútorokat és személyes vagyontárgyakat, beleértve a gépjárműveket, amelyeket diplomáciai rendszámtáblával („CD”) kell regisztrálni, a tartózkodási hely létesítésének dátumától számított 12 (tizenkét) hónapon belül;

h) nem jogosultak a vámmentes behozatalt követő 12 (tizenkét) hónapon belül a személyes vagyontárgy birtokát, használatát vagy hasznai szedésének jogát másnak átengedni, azt biztosítékkal adni vagy más módon megterhelni, továbbá annak tulajdonjogát másra akár visszerhesen, akár ingyenesen átruházni az illetékes hatóságok előzetes értesítése nélkül; az ezzel ellentétes magatartás az érintett vagyontárgyra vonatkozó behozatali vámok megfizetését vonja maga után, az ilyen birtok, használat vagy hasznai szedésének joga átengedésének, biztosítékkal adásának vagy más módon megterhelésének, továbbá a tulajdonjog átruházásának napján a vagyontárgy fajtája alapján alkalmazandó vámtétel, és az ezen a napon az illetékes hatóságok által megállapított vagy elfogadott vámérték alapján;

i) az Ügynökségnél fennálló megbízatásuk megszűnésének napjától számított hároméves időszakon belül jogosultak tilalmak és korlátozások nélkül kivinni azon bútorokat és személyes vagyontárgyakat, beleértve a gépjárműveket, amelyeket használnak, és amelyek a tulajdonukban vannak; a jelen bekezdésben említett 3 (három) év jogvesztő határidő, és csak kivételesen alkalmazható;

j) a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban élveznek ingyenes hozzáférést a magyar közoktatási rendszerhez kiskorú családtagjaik tekintetében (beleértve a bölcsődei és az óvodai szolgáltatásokat); Magyarország megkönnyíti az ilyen családtagoknak az Ügynökség érintett személyzete szálláshelyéhez közel eső, állami tulajdonban lévő oktatási intézményeknél történő elhelyezését.

(3) A fenti bekezdésekben megjelölt kiváltságokon és mentességeken túlmenően az Ügynökség alkalmazottai élvezik azokat a kiváltságokat, mentességeket, kivételeket és könnyítéseket, amelyeket Magyarország az Európai Unió tagállamai diplomáciai testületeinek tagjai számára Magyarország területén biztosít, összhangban a CEPOL-rendelet 26. cikkében említett, kiváltságokról és mentességekről szóló Jegyzőkönyvvel.

(4) Az Ügynökség alkalmazottai, a házastársak, a bejegyzett élettársak és az eltartott családtagok számára az Európai Unió tagállamainak magyarországi diplomáciai képviselői számára kiállított igazolvánnyal megegyező diplomata igazolvány kiállítása szükséges, amelyet az Ügynökségnek a kinevezettekről szóló rendes értesítése alapján Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma állít ki.

(5) Az Ügynökség alkalmazottai, a házastársak, a bejegyzett élettársak és az eltartott családtagok a közszolgáltatásokat – beleértve az egészségügyi szolgáltatásokat is – a magyar állampolgárokkal megegyező feltételek mellett vehetik igénybe.

(6) Magyarország együttműködik az Ügynökséggel annak érdekében, hogy az Ügynökség alkalmazottainak gyermekei számára olyan oktatási intézményeket hozzon létre, mint az Európai Unió intézményeinek és szerveinek más székhelyein működő Európai Iskolák.

(7) Magyarország elismeri, hogy az Ügynökség alkalmazottai az uniós intézmények és egyéb szervek tisztviselői és egyéb alkalmazottai számára a Személyzeti Szabályzatban meghatározottak szerint létrehozott társadalombiztosítási rendszer, valamint az abban meghatározott társadalombiztosítási rendelkezések hatálya alá tartoznak, a Közös Betegbiztosítási Rendszer (EIKBR) által kiadott dokumentum alapján. Az alkalmazottak, valamint az uniós intézmények és egyéb szervek társadalombiztosítási rendszere hatálya alá teljes és kizárólagos mértékben történő tartozás feltételét teljesítő, eltartott családtagjaik egészségbiztosítása a Közös Betegbiztosítási Rendszer hatálya alá tartozik. Magyarország erőfeszítéseket tesz annak biztosítására, hogy az Ügynökség alkalmazottai közvetlen kifizetés alapján hozzáférhessenek az egészségügyi szolgáltatásokhoz.

(8) A fenti bekezdésekben megjelölt kiváltságokon és mentességeken túlmenően, feltéve, hogy nem magyar állampolgárok, illetve az Ügynökségnél történt alkalmazásukat megelőzően nem voltak magyarországi állandó lakosok, az Ügyvezető Igazgató és a vele egy háztartásban élő családtagjai részére Magyarországon biztosítani kell a diplomáciai képviselők vezetőinek és családtagjaiknak a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-án aláírt Bécsi Egyezmény alapján biztosított kiváltságokat és mentességeket, kivételeket és könnyítéseket. Ezeket a rendelkezéseket alkalmazni kell az Ügyvezető Igazgató feladatait ideiglenes jelleggel, legalább 2 (két) hónap időtartamban ellátó személyekre is.

(9) Az Ügyvezető Igazgató és az alkalmazottak által a magyar piacon beszerzett árucikkek és szolgáltatások árában benne foglalt általános forgalmi adót és jövedéki adót az adóhatóságok a Magyarország területén működő nemzetközi szervezetek itt tartózkodó tisztviselői részére történő általános forgalmi adó- és jövedékiadó-visszatérítésre vonatkozó szabályok szerint térítik vissza, feltéve, hogy e személyek nem magyar állampolgárok vagy magyarországi állandó lakosok.

14. cikk

A Kirendelt Nemzeti Szakértőkre vonatkozó különleges rendelkezések

(1) Az alkalmazottak számára biztosított előjogokat és mentességeket analógia útján a Kirendelt Nemzeti Szakértőkre is alkalmazni kell. A Kirendelt Nemzeti Szakértők számára biztosított előjogok és mentességek kizárólag az Ügynökség akadálymentes működését és a mentességet élvező személyek függetlenségét célozzák.

(2) Az Ügynökség Kirendelt Nemzeti Szakértői

a) mentességet élveznek a magyar joghatóság alól hivatalos minőségükben történő eljárásuk tekintetében, ideértve a szóban vagy írásban tett nyilatkozataikat is, amely mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;

b) mentességet élveznek a nemzeti adókötelezettség alól az Ügynökség által kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében;

c) házastársukat, bejegyzett élettársukat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá;

d) jogosultak vámmentesen, tilalmak és korlátozások nélkül behozni az Európai Unió vámterületére a legutolsó tartózkodási helyükről, vagy az állampolgárságuk szerinti országból bútorokat és személyes vagyontárgyakat, beleértve a gépjárműveket, amelyeket diplomáciai rendszámtáblával („CD”) kell regisztrálni, a tartózkodási hely létesítésének dátumától számított 12 (tizenkét) hónapon belül;

e) a vámmentes behozatalt követő 12 (tizenkét) hónapon belül a személyes vagyontárgy birtokát, használatát vagy hasznai szedésének jogát másnak átengedni, azt biztosítékkal adni vagy más módon megterhelni, továbbá a tulajdonjogát másra átruházni sem visszterhesen, sem ingyenesen nem lehet az illetékes hatóságok előzetes értesítése nélkül; az ezzel ellentétes magatartás az érintett vagyontárgyra vonatkozó behozatali vámok megfizetését vonja maga után, az ilyen birtok, használat vagy hasznai szedésének joga átengedésének, biztosítékkal adásának vagy más módon megterhelésének, továbbá a tulajdonjog átruházásának napján a vagyontárgy fajtája alapján alkalmazandó vámtétel, és az ezen a napon az illetékes hatóságok által megállapított vagy elfogadott vámérték alapján;

f) az Ügynökségnél fennálló megbízatásuk megszűnésének napjától számított hároméves időszakon belül jogosultak tilalmak és korlátozások nélkül kivinni azon bútorokat és személyes vagyontárgyakat, beleértve a gépjárműveket, amelyeket használnak, és amelyek a tulajdonukban vannak; a jelen bekezdésben említett 3 (három) év jogvesztő határidő, és csak kivételesen alkalmazható;

g) Az Ügynökség Kirendelt Nemzeti Szakértőinek kiskorú családtagjai a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban jogosultak a magyar közoktatási rendszerhez ingyenesen hozzáférni (beleértve a bölcsődei és az óvodai szolgáltatásokat); Magyarország megkönnyíti az ilyen családtagoknak az Ügynökség érintett személyzete szálláshelyéhez közel eső, állami tulajdonban lévő oktatási intézményeknél történő elhelyezését.

(3) Az Ügynökség mellé rendelő szervezet által a Kirendelt Nemzeti Szakértők számára fizetett illetmények, bérek, járandóságok, juttatások és egyéb kifizetések – amennyiben ez a szervezet Magyarország területén kívül található – a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozó, irányadó

egyezmény hatálya alá tartoznak.

(4) Mindaddig, amíg az Ügynökséghez kirendelő állam társadalombiztosítási rendszere alá tartoznak, a Kirendelt Nemzeti Szakértők mentesek a magyarországi társadalombiztosítási szervek részére fizetendő valamennyi kötelező járulék megfizetése alól. Következésképpen, e személyekre ezen idő alatt a magyar társadalombiztosítási szabályok nem vonatkoznak, kivéve, ha önkéntesen csatlakoznak a magyar társadalombiztosítási rendszerhez. A Kirendelt Nemzeti Szakértők az Európai Unió társadalombiztosítási koordinációs szabályainak hatálya alá tartoznak.

(5) Jelen cikk (4) bekezdését megfelelően alkalmazni kell a Kirendelt Nemzeti Szakértők velük egy háztartásban élő családtagjaira is, kivéve, ha ezen személyek Magyarországon az Ügynökségen kívüli egyéb munkáltató alkalmazásában állnak, vagy Magyarország részéről társadalombiztosítási juttatásokban részesülnek.

15. cikk

Az Ügynökség Igazgatótanácsa

(1) Magyarország megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megkönnyítse a területére történő belépést, a területén történő tartózkodást és a területéről történő kilépést az Igazgatótanács tagjai számára.

(2) Az Ügynökség Igazgatótanácsának tagjaira a 11. cikk (3) bekezdését alkalmazni kell.

16. cikk

Foglalkoztatás

(1) Az alkalmazottak, és a Kirendelt Nemzeti Szakértők velük egy háztartásban élő családtagjai magyarországi tartózkodásuk időtartama alatt, az alkalmazottak és a Kirendelt Nemzeti Szakértők Ügynökség által történő alkalmazása idejére munkavállalási engedély nélkül léphetnek be a munkaerőpiacra.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésében említett azon személyek, akik Magyarországon keresőfoglalkozásra tesznek szert, az ilyen foglalkozás során vagy azzal összefüggésben felmerülő ügyek tekintetében nem mentesek a büntető-, polgári, illetve közigazgatási joghatóság alól.

17. cikk

A mentességek korlátozása

A jelen Székhely-megállapodás alapján bármely személy részére biztosított mentesség

a) nem vonatkozik a közlekedési szabálysértésekre, és

b) nem terjed ki azon harmadik fél által indított polgári eljárásokra, amelyek az ilyen személy által okozott közlekedési balesetből eredő személyi sérülés vagy halál miatti kártérítésre irányulnak.

18. cikk

A visszaélések megelőzése

(1) A kiváltságok és mentességek jelen Székhely-megállapodás rendelkezései által történő biztosítása az Ügynökség érdekében és nem az érintett egyének előnyben részesítése céljából

történik. Az Ügynökség és az e kiváltságokat és mentességeket élvező valamennyi személy kötelessége, hogy a magyar jogszabályokat és a vonatkozó európai uniós jogszabályokat minden egyéb tekintetben betartsák.

(2) Az Ügynökség köteles a megfelelő magyar hatóságokkal mindenkor együttműködni az igazságszolgáltatás megfelelő működésének elősegítése érdekében, továbbá köteles megelőzni a jelen Székhely-megállapodás rendelkezései által biztosított kiváltságokkal és mentességekkel való visszaéléseket.

(3) Az Ügyvezető Igazgató minden olyan esetben felfüggeszti az alkalmazottak és a Kirendelt Nemzeti Szakértők mentességét, amikor az Ügyvezető Igazgató megítélése szerint az adott mentesség felfüggesztése nem ellentétes az Unió érdekeivel.

(4) Az Igazgatótanács minden olyan esetben felfüggeszti az Ügyvezető Igazgató mentességét, amikor az Igazgatótanács megítélése szerint az adott mentesség felfüggesztése nem ellentétes az Unió érdekeivel.

(5) Az Igazgatótanács minden olyan esetben felfüggeszti az Ügynökség Igazgatótanácsa bármely tagjának mentességét, amikor az Igazgatótanács megítélése szerint az adott mentesség felfüggesztése nem ellentétes az Unió érdekeivel.

(6) Amennyiben Magyarország úgy ítéli meg, hogy a jelen Székhely-megállapodás által biztosított valamely kiváltsággal vagy mentességgel való visszaélés történt, az Ügynökség – ilyen irányú kérés esetén – köteles egyeztetni a megfelelő magyar hatóságokkal annak megállapítása érdekében, hogy történt-e ilyen visszaélés.

19. cikk

Kinevezések bejelentése és személyazonosító igazolványok

(1) Az Ügynökség köteles Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumát tájékoztatni, amikor az Ügyvezető Igazgató, egy alkalmazott vagy egy Kirendelt Nemzeti Szakértő hivatalába lép vagy hivatalából távozik. Az Ügynökség köteles minden évben megküldeni az Ügyvezető Igazgató, az alkalmazottak, valamint a Kirendelt Nemzeti Szakértők neveit és lakcímeit tartalmazó listát Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma részére.

(2) Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma az Ügynökség kérésére köteles az Ügyvezető Igazgató, az alkalmazottak, a Kirendelt Nemzeti Szakértők, valamint az e személyekkel közös háztartásban élő családtagok részére – feltéve, hogy nem magyar állampolgárok vagy magyarországi állandó lakosok – az adott személy pozícióját és státuszát igazoló speciális személyazonosító igazolványt kiadni.

20. cikk

Jogviták rendezése

(1) Magyarország és az Ügynökség között a jelen Székhely-megállapodás alkalmazása kapcsán felmerülő valamennyi jogvitát – amennyiben lehetséges – békés úton, közvetlen tárgyalások révén kell rendezni.

(2) Abban az esetben, ha valamely jogvita békés úton nem rendezhető, úgy azt Magyarország, illetve az Ügynökség az Európai Unió Bírósága elé köteles vinni, ezen szándékáról azonban a másik Felet az ügynek az Európai Unió Bírósága részére történő benyújtása előtt két hónappal köteles

tájékoztatni.

21. cikk

Magyarország felelősségének a kizárása

Magyarország az Ügynökségnek Magyarország területén végzett tevékenységeiből eredően az Ügynökségnek, az Ügynökség Ügyvezető Igazgatójának, alkalmazottainak, Kirendelt Nemzeti Szakértőinek a tetteiért, illetve mulasztásaiért semmiféle nemzetközi felelősséggel nem tartozik.

22. cikk

Záró rendelkezések

(1) A jelen Székhely-megállapodás azon dátumot követő 30. (harmincadik) napon lép hatályba, amikor Magyarország és az Ügynökség értesítik egymást azon eljárásaik befejezéséről, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a Székhely-megállapodást magukra nézve kötelezőnek ismerhessék el.

(2) A Felek eltérő megállapodása hiányában, jelen Székhely-megállapodás az Ügynökség felszámolásának lezárultáig marad hatályban.

(3) Jelen Székhely-megállapodás a Felek kölcsönös egyetértésével módosítható. Ezen módosítások a jelen cikk (1) bekezdése szerint lépnek hatályba.

(4) Jelen Székhely-megállapodást bármelyik Fél jogosult a másik Félhez címzett írásbeli értesítés útján felmondani. A felmondás az értesítés napjától számított 2 (két) év elteltével lép hatályba.

(5) Jelen Székhely-megállapodás hatálybalépésével hatályát veszti a „Magyarország Kormánya és az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) között, 2014. augusztus 18. napján, Budapesten aláírt székhely-megállapodás”.

Készült két példányban Budapesten, 2024. február 27. napján.

az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége részéről	Magyarország Kormánya részéről
--	--------------------------------

Headquarters Agreement

between the European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL) and the Government of Hungary

The European Union Agency for Law Enforcement Training, hereinafter referred to as 'the Agency' or 'CEPOL' and the Government of Hungary, hereinafter referred to as 'Hungary' individually, collectively as the 'Parties':

HAVING REGARD to Regulation (EU) 2015/2219 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on the European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL) and replacing and repealing Council Decision 2005/681/JHA (hereinafter referred to as the 'CEPOL Regulation');

HAVING REGARD to Regulation (EU) No 543/2014 of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 amending Council Decision 2005/681/JHA establishing the European Police College (CEPOL) stipulating that the headquarters of the Agency shall be in Budapest, Hungary;

WHEREAS Article 22 of CEPOL Regulation provides that the Staff Regulations of Officials of the European Union and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Union (hereinafter referred to as the 'Staff Regulations') and the rules adopted by agreement between the institutions of the Union for giving effect to those Staff Regulations shall apply to the statutory staff of CEPOL;

WHEREAS Article 26 of CEPOL Regulation provides that the Protocol (No 7) on the Privileges and Immunities of the European Union (hereinafter referred to as the 'Protocol') shall apply to CEPOL and its staff;

WHEREAS further administrative provisions shall be agreed for the implementation of the Protocol when necessary;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

- (1) All references in the Protocol to the European Union shall be understood as references to the Agency.
- (2) All references in the Protocol to Officials and Other Servants of the European Union should be understood as references to officials and other servants of the Agency.

Article 2

Legal Personality

- (1) According to Article 25 of CEPOL Regulation, CEPOL is an agency of the Union and has legal personality. It shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under national law. The Agency may, in particular, acquire and dispose of movable or immovable property and be a

party to legal proceedings.

(2) The Executive Director shall represent the Agency in all legal acts and obligations.

Article 3

Contribution of Hungary to the Seat of the Agency

(1) Hungary puts at the disposal of the Agency the building of BIF Tower situated at H-1101 Budapest, 114-116. Üllői út, under land parcel number Budapest X. district, 38315/42, for a definite period, until 31 December 2033, covering the costs as defined in the provisions of Government Decision 1562/2023 (14 December).

(2) A handover note shall be prepared to that effect detailing the assets being handed over to the Agency on the date of consignment of the premises, and shall be signed by the Executive Director of the Agency and the designated Hungarian representative.

(3) The Agency becomes the owner of the assets listed in the handover note upon the abovementioned signature of that note.

(4) No later than 1 January 2032, the Agency and Hungary shall enter into negotiations for the continuation of this Agreement, including the possibility to extend CEPOL occupancy at the BIF Tower.

Article 4

Service Level Agreements

(1) A Service Level Agreement (hereinafter referred to as 'SLA') shall be stipulated on a yearly basis between the Agency and Directorate-General for Public Procurement and Supply (Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság, hereinafter referred to as 'KEF').

(2) An SLA may also be stipulated on a yearly basis with the Hungarian Defence Forces Medical Centre, to determine the conditions under which the staff of the Agency may have access, upon payment of the relevant fees, to the medical services provided by the Centre.

(3) An SLA may also be stipulated on a yearly basis with the State Courier Service of the National Police of Hungary, to determine the conditions under which the State Courier Service carries out security clearing of consignments delivered to the post box used by the Agency and the delivery thereof to the Seat of the Agency.

(4) An SLA may also be stipulated on a yearly basis with the International Training Centre (Nemzetközi Oktatási Központ).

Article 5

Immunity and Inviolability

(1) The premises and buildings of the Agency shall be inviolable. They shall be exempt from search, requisition, confiscation or expropriation or any form of seizure.

(2) The property and assets of the Agency shall not be the subject of any administrative or legal measure of constraint without the authorisation of the Court of Justice of the European Union.

(3) The archives of the Agency as well as all official documents and data belonging to the Agency or held by it shall be inviolable.

(4) Access to the premises of the Agency by representatives of Hungary for the purpose of building maintenance, repair or upkeep such as janitors, security guards, cleaning personnel and others shall be facilitated by the Agency; access shall be subject to the authorisation of the Executive Director or designated representative, may be limited to selected areas of the premises, and may be subject to supervision by the Executive Director or designated representative.

Article 6

Exemption from taxes and customs

(1) The Agency, its assets, revenues and other property, shall be exempt from all direct national, regional or municipal taxes. This applies not only to property and assets owned by the Agency, but also to property and assets that are rented by the Agency or otherwise made available to it.

(2) The Agency shall be exempt from excise duties, sales charges, and other indirect taxes when it is making purchases of a value not less than EUR 100 (one hundred) including taxes for official use by the Agency of movable and immovable property or services on which such duties or taxes are normally chargeable. Exemption from value added tax, excise duty and other indirect taxes concerning acquisition of goods and services in Hungary made by the Agency is provided by means of tax refund, in accordance with the procedural rules foreseen for diplomatic missions in Hungary.

(3) No exemption shall be granted in respect of taxes and dues which amount merely to charges for public utility services.

(4) The Agency shall be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles intended for its official use. However, the Agency will have to comply with the relevant customs clearance procedures. Goods so imported shall not be disposed of, whether or not in return for payment, in the customs territory of the European Union, unless an express exemption from this prohibition is provided in the relevant rules or granted by Hungary on an ad hoc basis.

(5) The Agency shall also be exempt from any customs duties and any prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

(6) Relief from customs duty is based on the Protocol and relevant customs legislation of the European Union.

(7) All provisions in connection with exemption from taxes and customs shall be applied in good faith and shall be read in accordance with the provisions of the Protocol and the relevant customs legislation of the European Union.

Article 7

Flags and emblem

The Agency shall be entitled to display its flag and emblem, the flags of the European Union, Hungary and Budapest on its premises, and to display its emblem on vehicles used for official purposes.

Article 8

Communications Facilities

(1) The Agency shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by Hungary to any other government including its diplomatic missions or to other intergovernmental organisations in the matter of priorities, tariffs and charges on mail, cablegrams, telephotos, telephone, telegraph, telex and other communications.

(2) Hungary shall secure the inviolability of the official communications and correspondence to and from the Agency and shall not apply any censorship to such communications and correspondence. Such inviolability, without limitation by reason of this enumeration, shall extend to publications, still and moving pictures, videos and films and sound recordings, regardless of their size and number.

(3) The Agency shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official materials by courier or in sealed bags which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

Article 9

Public services

(1) To the extent requested by the Executive Director, Hungary shall ensure that the Agency is supplied with the public services necessary for performing its functions with the same priority as those of essential agencies of Hungary. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate Hungarian authorities shall consider the needs of the Agency as being of equal importance as those of essential agencies of Hungary and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Agency is not prejudiced.

(2) Public services for the purpose of this provision include, but are not limited to, electricity, water, sewerage, fire protection, refuse collection, gas, post and telephone.

(3) In case of a natural or man-made disaster, Hungary agrees to provide for, under conditions to be detailed in the SLA with the KEF:

- a) The safety of the staff of the Agency and their families,
- b) The evacuation of said personnel and families;
- c) Temporary premises for business continuity based on a jointly elaborated business continuity plan.

Article 10

Vehicles of the Agency

(1) The Agency is exempt from any taxes, duties and any import restrictions on vehicles intended for the official use of the Agency and on spare parts for these, in accordance with the Article 6 paragraph (2).

(2) The Agency is exempt from road tax.

(3) Vehicles intended for the official use of the Agency shall be registered under the same registration of vehicles used by the diplomatic missions accredited to Hungary, provided its motor

vehicles are placed into service with a CD (diplomatic) registration plate.

(4) The Agency may freely dispose of these vehicles 1 (one) year after they were purchased without any prohibition or restriction and without any customs or other duty and taxes. A prior notification must be sent to the competent authorities on the disposal of the abovementioned vehicles.

Article 11

Visitors to the Agency

(1) With regard to representatives of Member States and other institutions of the European Union, their advisers and experts and any other persons invited by the Agency to contribute or participate in its activities the authorities of Hungary shall take all necessary measures to facilitate their entry into its territory, their stay and their departure.

(2) Visas and any other necessary authorisations shall be issued to such persons free of charge and promptly, upon notification by the Agency to the competent Hungarian diplomatic or consular authority. The authorities of Hungary shall provide assistance in transit if necessary.

(3) Representatives of Member States and other institutions of the European Union taking part in the work of the Agency, their advisers and technical experts, as well as the members of the bodies of the Agency shall, in the performance of their duties and during their travel to and from the place of meeting, enjoy the customary privileges, immunities and facilities.

Article 12

Officials and other agents of the Agency

(1) The staff of the Agency consists of

a) Statutory staff subject to the Staff Regulations:

i) Officials;

ii) Temporary Agents, including the Executive Director;

iii) Contract Agents;

b) Seconded National Experts.

(2) The staff of the Agency, as defined in paragraph (1) of present Article, may be complemented by:

i) Experts under contract;

ii) Trainees;

iii) Interim personnel.

Article 13

Special provisions for Statutory Staff of the Agency

(1) Privileges and immunities granted by the Protocol to the statutory staff of the Agency aim solely

to guarantee the hindrance-free functioning of the Agency and the independence of the people who benefit from it.

(2) The members of the statutory staff of the Agency:

a) Enjoy immunity from jurisdiction as regards acts carried out by them in their official capacity, including their spoken and written statements. This immunity shall continue after cessation of their functions;

b) Are exempt from national taxes on earnings, salaries and respective supplements paid by the Agency;

c) Are exempt from any compulsory national social security system without prejudice to the provisions laid down in the Staff Regulations;

d) Are not subject, and nor are their spouses, registered partners and dependent family members, to regulations restricting immigration and formalities for the registration of foreigners;

e) Enjoy the facilities usually granted to officials of international organizations as regards currency or exchange regulations;

f) Have the right, as do their spouses, registered partners and dependent family members, to the same repatriation facilities as are granted to diplomatic representatives in case of crisis; this provision does not apply to nationals of Hungary;

g) Have the right to import free of duty and without prohibitions or restrictions, within 12 (twelve) months from the date of establishment of normal place of residence in the customs territory of the European Union, furniture and personal effects, including motor vehicles, which shall be registered under diplomatic plates (CD);

h) Within 12 (twelve) months after duty-free entry, personal effects may not be lent, given as security, hired out or transferred, whether for a consideration or free of charge, without prior notification to the competent authorities. Otherwise, the relevant import duties shall be paid on the property concerned, at the rate applying on the date of such loan, giving as security, hiring out or transfer, on the basis of the type of property and the customs value ascertained or accepted on that date by the competent authorities;

i) Have the right to export, during a period of 3 (three) years as from the date of cessation of functions at the Agency, without prohibitions or restrictions, furniture and personal effects, including vehicles they use and which are in their possession. The 3 (three) years referred to in this paragraph shall be a maximum limit and are only to be used exceptionally;

j) The minor family members of the statutory staff of the Agency have the right to access the Hungarian public education system (including childcare and pre-school educational services) free of charge in accordance with the relevant national legislation. The Hungarian State will facilitate the placement of such family members into educational facilities owned by the Hungarian State which are close to the accommodation of the respective staff members of the Agency.

(3) In addition to the privileges and immunities defined above, the statutory staff of the Agency will enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities granted by Hungary to members of the diplomatic corps of the Member States of the European Union in Hungary in accordance with the Protocol on privileges and immunities mentioned in Article 26 of the CEPOL Regulation.

(4) Statutory staff of the Agency, their spouses, registered partners and dependent family members shall be issued a special identity card similar to those issued for members of the diplomatic corps of the Member States of the European Union in Hungary based on regular notifications of staff appointments by the Agency to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary.

(5) Statutory staff of the Agency, their spouses, registered partners and dependent family members shall have the same access to the public services provided by Hungary, including medical services as nationals of Hungary.

(6) Hungary shall cooperate with the Agency in order to establish schooling facilities for children of statutory staff of the Agency similar to European Schools as established at other seats of European Union institutions and bodies.

(7) Hungary recognises that statutory staff of the Agency are subject to the social security system as put in place for officials and other servants of the EU institutions and other bodies as laid down in the Staff Regulations and to the provisions regarding social security as laid down therein, on the basis of a document issued by the Joint Sickness Insurance Scheme (JSIS). The medical insurance of statutory staff, as well as of their dependent family members who comply with the conditions for being fully and exclusively covered under the social security system of EU institutions and other bodies, are covered by the Joint Sickness Insurance Scheme. Hungary shall make efforts to ensure that statutory staff of the Agency have access to medical services on a direct payment basis.

(8) In addition to the privileges and immunities specified in the above paragraphs, the Executive Director and the members of his/her family forming part of his household, provided they are not Hungarian nationals or have held permanent residence status before being employed by the Agency, shall be accorded, in Hungary, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to the heads of diplomatic missions and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961. This applies also to persons fulfilling the functions of the Executive Director on a temporary basis for a period of at least 2 (two) months.

(9) The tax authorities shall refund the value added tax and excise duty included in the price of goods, and services acquired by the Executive Director and the statutory staff in the Hungarian market, in accordance with the relevant rules foreseen for the reimbursement of the value added tax and excise duty to resident officials of international organizations in Hungary, provided they are not nationals of, or permanent residents in Hungary.

Article 14

Special provisions for Seconded National Experts of the Agency

(1) Privileges and immunities granted to statutory staff apply by analogy to Seconded National Experts. The application of privileges and immunities aims solely to guarantee hindrance-free functioning of the Agency and the independence of the individuals who benefit from it.

(2) The Seconded National Experts of the Agency:

a) Enjoy immunity from jurisdiction as regards acts carried out by them in their official capacity, including their spoken and written statements. This immunity shall continue after cessation of their functions;

b) Are exempt from national taxes on earnings, salaries and respective supplements paid by the Agency;

c) Are not subject, and nor are their spouses, registered partners and dependent family members, to regulations restricting immigration and formalities for the registration of foreigners;

d) Have the right to import free of duty and without prohibitions or restrictions, within 12 (twelve) months from the date of establishment of normal place of residence in the customs territory of the European Union, furniture and personal effects, including motor vehicles, which shall be registered under diplomatic plates (CD);

e) Within 12 (twelve) months after duty-free entry, personal effects may not be lent, given as security, hired out or transferred, whether for a consideration or free of charge, without prior notification to the competent authorities. Otherwise, the relevant import duties shall be paid on the property concerned, at the rate applying on the date of such loan, giving as security, hiring out or transfer, on the basis of the type of property and the customs value ascertained or accepted on that date by the competent authorities;

f) Have the right to export, during a period of 3 (three) years as from the date of cessation of functions at the Agency, without prohibitions or restrictions, furniture and personal effects, including vehicles they use, and which are in their possession. The 3 (three) years referred to in this paragraph shall be a maximum limit and are only to be used exceptionally;

g) The minor family members of the Seconded National Experts have the right to access the Hungarian public education system (including childcare and pre-school educational services) free of charge in accordance with the relevant national legislation. The Hungarian State will facilitate the placement of such family members into educational facilities owned by the Hungarian State which are close to the accommodation of the respective staff members of the Agency.

(3) Salaries, wages, emoluments, allowances and other payments that are paid by the organization that seconded these persons to the Agency, where this organization is located outside Hungary shall be covered by the relevant double-taxation treaty.

(4) For as long as they remain covered by the social security system in the country from which they are seconded to the Agency, the Seconded National Experts shall be exempt from all compulsory contributions to the social security organisations of Hungary. Consequently, during that time they shall not be covered by the social security regulations of Hungary, unless they voluntarily join the Hungarian Social Security System. Seconded National Experts come under the rules of the EU Coordination of social security coordination.

(5) The provisions of paragraph (4) of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to the members of the family forming part of the household of the Seconded National Experts, unless they are employed in Hungary by an employer other than the Agency or receive social security benefits from Hungary.

Article 15

Management Board of the Agency

(1) Hungary shall take all appropriate measures to facilitate the entry into, stay in and exit from its territory of the members of the Management Board.

(2) The provisions of Article 11 (3) shall apply *mutatis mutandis* to the members of the Management Board of the Agency.

Article 16

Employment

(1) Members of the family forming part of the household of a member of statutory staff, or of a Seconded National Expert shall enjoy access to the labour market without requiring a work permit while in Hungary, and for the duration of the employment of the given statutory staff or Seconded National Expert with the Agency in Hungary.

(2) Persons mentioned in paragraph (1) of this Article who obtain gainful employment in Hungary shall enjoy no immunity from criminal, civil or administrative jurisdiction with respect to matters arising in the course of, or in connection with, such employment.

Article 17

Limitation of immunities

The immunity granted to any person on the basis of this Agreement

(a) shall not apply to traffic offences and

(b) shall not extend to civil action by a third party for damages, including personal injury or death, arising from a traffic accident caused by such a person.

Article 18

Prevention of abuses

(1) The privileges and immunities granted under the provisions of this Agreement are conferred in the interest of the Agency and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of the Agency and all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of Hungary and the related legislation of the EU.

(2) The Agency shall co-operate at all times with the appropriate Hungarian authorities to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Agreement.

(3) The Executive Director of the Agency shall waive the immunity of the statutory staff and the Seconded National Experts wherever the Executive Director considers that the waiver of such immunity is not contrary to the interests of the Union.

(4) The Management Board shall waive the immunity of the Executive Director wherever the Board considers that the waiver of such immunity is not contrary to the interests of the Union.

(5) The Management Board shall waive the immunity of any member of the Management Board of the Agency wherever the Board considers that the waiver of such immunity is not contrary to the interests of the Union.

(6) Should Hungary consider that an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement has occurred, the Agency shall, upon request, consult with the appropriate Hungarian authorities to decide whether any such abuse has occurred.

Article 19

Notification of appointments, identity cards

(1) The Agency shall inform the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary when the Executive Director, a member of the statutory staff or a Seconded National Expert takes up or relinquishes his/her duties. Each year the Agency shall send a list of the names and addresses of the Executive Director, the statutory staff, as well as the Seconded National Experts to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary.

(2) At the request of the Agency, the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary shall issue to the Executive Director, the statutory staff, as well as the Seconded National Experts and to the members of their family forming part of their household, provided they are not nationals of, or permanent residents in, Hungary, special identity cards certifying the position and status of the person.

Article 20

Settlement of disputes

(1) All disputes between the Agency and Hungary relating to the application of this Agreement should, where possible, be settled amicably by direct negotiations.

(2) In the event of failure to settle amicably a dispute, the dispute shall be referred to the Court of Justice of the European Union by the Agency or by Hungary after having given the other Party two months' notice in advance of its intention of referring the matter to the said Court of Justice of the European Union.

Article 21

Exclusion of liability for Hungary

Hungary shall not bear, by reason of the activities of the Agency on the Hungarian territory, any international liability for acts or omissions of the Agency, its Executive Director, statutory staff or Seconded National Experts.

Article 22

Final provisions

(1) This Agreement shall enter into force on the 30th (thirtieth) day following the date on which the Agency and Hungary have notified each other of the completion of the procedures required for each of them to be bound by it.

(2) This Agreement shall remain in force until the completion of the winding up of the Agency, unless agreed otherwise by the Parties.

(3) This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph (1) of the present Article.

(4) Either Party may terminate the present Agreement by means of a written notice to the other Party. Termination shall take effect 2 (two) years following the date of the notification.

(5) On the date of entry into force of this Agreement, the "Headquarters Agreement between the Government of Hungary and the European Police College" signed in Budapest on August 18, 2014

shall cease to have effect.

Done in duplicate at Budapest, on 27th February 2024.

FOR THE EUROPEAN UNION AGENCY FOR LAW ENFORCEMENT TRAINING	FOR THE GOVERNMENT OF HUNGARY
---	-------------------------------

Általános indokolás

Ezen indokolás a jogalkotásról szóló 2010. évi CXXX. törvény 18. § (3) bekezdése, valamint a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közzététele során történő megjelöléséről szóló 5/2019. (III. 13.) IM rendelet 20. § (2) bekezdés *a)* pontja alapján a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Indoklások Tárában kerül közzétételre.

A törvényjavaslat célja a Magyarország Kormánya és az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL) közötti Székhely-megállapodás kötelező hatályának elismeréséhez szükséges felhatalmazás kérése, illetve a Megállapodás kihirdetése.

Részletes indokolás

1. §

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 7. § (1) bekezdés *a)* pontja és (3) bekezdés *b)* pontja alapján az Országgyűlés adhat felhatalmazást a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

Jelen § az Alaptörvény 1. cikk (2) bekezdés *d)* pontjával, illetve az Nsztv. 7. § (2) bekezdésében foglaltakkal összhangban a szerződéskötési eljárás e belső jogi aktusát rögzíti.

2. §

A Nsztv. által megteremtett ún. egyszerűsített dualista-transzformációs rendszernek megfelelően a kötelező hatály elismerésére adott felhatalmazás a kihirdetéssel egy aktusba olvad össze [Nszt. 7. § (2) bekezdés, illetve 9. § (1) bekezdés]. Mivel a Megállapodás tárgyából kifolyólag az Országgyűlés a cselekvő a belső jog síkján, a kihirdetés is törvényi formát ölt.

3. §, 1-2. melléklet

Az Nsztv. 10. § (1) bekezdésének *b)* pontjában, illetve a (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a törvénytervezet e szakasza és a mellékletek tartalmazzák a Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét és annak hivatalos magyar nyelvű fordítását.

A Megállapodás 22 cikkeből áll. Az 1-4. cikk tartalmazza a fogalmakat, a CEPOL jogképességét, a CEPOL székhelyét és az ún. szolgáltatási szintről szóló megállapodásokat. Az 5. cikk a CEPOL mentességeire és sérthetetlenségére vonatkozik. A 6. cikk tárgyalja az adó- és vám eljárás alóli mentességet. A 7-11. cikk tartalmazza a zászló- és emblémahasználatot, a kommunikációs

eszközökre és közüzemi szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezéseket, a CEPOL járműveit és látogatóit érintő előírásokat. A 12. cikk részletezi a CEPOL tisztviselőit és más munkatársait. A 13. cikk tartalmazza a CEPOL alkalmazottaira vonatkozó különleges rendelkezéseket. A 14. cikk a kirendelt nemzeti szakértőkre vonatkozó különleges rendelkezéseket foglalja össze. A 15. cikk a CEPOL Igazgatótanácsára vonatkozik. A 16-19. cikk rendelkezik a foglalkoztatásról, a mentességek korlátozásáról, a visszaélések megelőzéséről, valamint a kinevezések bejelentéséről és a személyazonosító igazolványokról. A 20-22. cikk tartalmazza a jogviták rendezésére, Magyarország felelősségének kizárására vonatkozó és a záró rendelkezéseket.

4. §

A Megállapodás belső jogi hatálybalépésének napjáról rendelkezik, amely az Nsztv. 10. § (3) bekezdése értelmében egybeesik a nemzetközi jogi hatálybalépés időpontjával. A hatálybalépés naptári napját a külgazdasági és külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg. A hatálybalépés naptári napját megállapító külügyminisztériumi közleményt hivatalból, a szaktárca külön közbenjárása nélkül adja ki a külgazdasági és külügyminiszter.

5. §

Figyelemmel a Megállapodás tartalmára, a szükséges intézkedésekről a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

6. §

A korábbi Székhely-megállapodást kihirdető törvény hatályon kívül helyezéséről rendelkezik.